

**КОНТРАКТ № \_\_\_\_\_**

\_\_\_\_\_, Литва

15 марта 2017 г.

\_\_\_\_\_, (Литва), в лице директора \_\_\_\_\_, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем "Продавец", с одной стороны и \_\_\_\_\_ (Украина), в лице директора \_\_\_\_\_, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем "Покупатель", с другой стороны, а вместе по тексту – Стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем:

**1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА**

Продавец продает, а Покупатель покупает:

\_\_\_\_\_ (в дальнейшем именуемое "Оборудование"), общей стоимостью \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) Евро, на условиях, изложенных в настоящем Контракте.

**2. ЦЕНЫ И КОЛИЧЕСТВО**

2.1. Оплата Оборудования по настоящему Контракту осуществляется в Евро.

2.2. Стоимость упаковки включается в стоимость оборудования.

2.3. Валютой Контракта являются Евро.

**3. ПОСТАВКА.**

3.1. Продавец поставляет Оборудование на условиях DAP, \_\_\_\_\_, Украина (Incoterms® 2010).

3.2. Продавец производит поставку Оборудования до конца апреля 2017 года после осуществления платежа согласно п. 4.1. настоящего Контракта.

3.3. О готовности продукции к отгрузке Продавец сообщает по электронной почте Покупателя за 10 календарных дней до отгрузки.

3.4. Поставка Оборудования осуществляется по согласованной между Продавцом и Покупателем спецификации (упаковочном листе).

3.5. Срок действия Контракта: с даты его подписания до полного исполнения своих обязанностей по настоящему Контракту.

3.6. Вместе с комплектом Оборудования Продавец предоставляет оригиналы следующих документов:

- инвойс (оригиналы 6 экз.);
- упаковочный лист (оригиналы 3 экз.);
- товаро-транспортную накладную (CMR) (1 комплект оригинал);

3.7. Продавец обязан предоставить Покупателю по электронной почте копии товаро-транспортную накладную (CMR), инвойс и упаковочный лист (с указанием количества погрузочных мест) в день отгрузки Оборудования.

**4. ОПЛАТА**

4.1. Платежи по настоящему Контракту будут производиться Покупателем в Евро в виде предоплаты, в течение 30 дней после подписания контракта, путем банковского перевода на счет Продавца.

4.2. Все банковские комиссии за перечисление денежных средств несет Покупатель.

**5. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА**

5.1. Поставляемое Оборудование должно иметь стандартную экспортную упаковку, пригодную для

**CONTRACT No \_\_\_\_\_**

\_\_\_\_\_, Lithuania

March 15, 2017.

\_\_\_\_\_, (Lithuania), represented by \_\_\_\_\_, Director, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as "Seller", on the one hand and \_\_\_\_\_ (Ukraine) represented by \_\_\_\_\_, Director, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as "Buyer", on the other hand, and together referred to as the Parties, have concluded the present Contract on the following:

**1. SUBJECT OF THE CONTRACT**

The Seller sells and the Buyer buys:

\_\_\_\_\_ (hereinafter referred as "Equipment"). The total cost of equipment is \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) Euro, under conditions stated in the present Contract.

**2. PRICES AND QUANTITY**

2.1. The Payment for the Equipment under the present Contract is carried out in Euro.

2.2. The packing price is included into the Equipment price.

2.3. The currency of the Contract is Euro.

**3. DELIVERY.**

3.1. The Seller delivers the Equipment under DAP, \_\_\_\_\_, Ukraine (Incoterms® 2010).

3.2. The Seller delivers the Equipment to the Buyer by the end of April 2017 upon payment in accordance with the clause 4.1. of the present Contract.

3.3. The Seller informs the Buyer on readiness of production for shipment via e-mail 10 calendar days prior to shipment.

3.4. Delivery of the Equipment is carried out according to the specification (the packing list) agreed by the Seller and the Buyer.

3.5. The Contract is valid from the date of its signing till full performance of the Parties' obligations under the Contract.

3.6. The Seller provides together with the complete set of the Equipment the following documents in origin:

- invoice (original 6 pcs);
- packing list (original 3 pcs.);
- Carriage of Goods by Road (CMR) (original 1 pc.);

3.7. The Seller is obliged to send the Buyer the copies of the Carriage of Goods by Road (CMR), invoice and the packing list (which states the quantity of loading places) via e-mail on the day of shipment of the Equipment.

**4. PAYMENT**

4.1. Payments under this Contract will be made by the Buyer in Euros as a prepayment within 30 days after signing the Contract by the Bank transfer to the account of the Seller.

4.2. All banking charges for the money transfer shall be covered by the Buyer.

**5. PACKING AND MARKS**

5.1. The delivered Equipment should have a standard export packing, suitable for transportation by automobile

транспортировки автотранспортом, и соответствующую маркировку.

## **6. ГАРАНТИЯ**

6.1. Продавец дает гарантию на поставляемое в соответствии с настоящим Контрактом Оборудование на 12 месяцев с момента его монтажа, но не более чем 13 месяцев с даты отгрузки.

6.2. Продавец обязан произвести ремонт дефектного или вышедшего из строя Оборудования, его частей или произвести их замену в течение 7 рабочих дней с момента получения уведомления об этом от Покупателя. Затраты по ремонту и/или замене вышедших из строя в период гарантии узлов или Оборудования несет Продавец.

6.3. Гарантия не действует, если, с Оборудованием впоследствии после сдачи в эксплуатацию были произведены какие-либо некомпетентные действия (перемещение, монтаж/демонтаж), людьми, не уполномоченными Продавцом или не контролируемые Продавцом специалистами. Части, которые повреждены из-за некомпетентности работников на предприятии Покупателя, бесплатной замене не подлежат.

## **7. ФОРС-МАЖОР**

7.1. Стороны не отвечают за недоставку продукции или ее части, за задержку в поставке, а также и другие убытки, причиненные пожаром, наводнением, войной, военными операциями любого характера, запрещением экспорта, импорта, экологическими санкциями, ограничениями в отношении перевода валюты или какими-либо другими действиями, требованиями или мероприятиями правительства или правительственных органов, подтвержденные ТПП страны, в которой наступили эти условия.

## **8. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И АРБИТРАЖ**

8.1. Все разногласия между сторонами, возникающие из или связанные с настоящим Контрактом, должны решаться путем переговоров между сторонами.

8.2. Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего Контракта или в связи с ним, в том числе касающиеся его исполнения, нарушения, прекращения или недействительности, подлежат разрешению в Международном Коммерческом Арбитражном Суде при Торгово-промышленной палате Украины в соответствии с его Регламентом. Взаимоотношения Сторон по настоящему Контракту регулируются законодательством Украины.

## **9. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ.**

9.1. Все дополнения и изменения по данному контракту действительны, если они выполнены в письменном виде и подписаны уполномоченными лицами.

9.2. Стороны не будут передавать обязательства по Контракту третьим лицам (сторонам) без предварительного письменного согласия на то другой стороны.

9.3. Настоящий Контракт составлен на русском и английском языках в 2-х экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую силу.

9.4. Контракт, все поправки и дополнения к настоящему Контракту, которые подписаны обеими Сторонами, имеют юридическую силу в факсовой форме до их замены оригиналами, если иное не установлено законом или настоящим Контрактом.

9.5. Вся переписка и документация по настоящему Контракту ведется на русском, английском языках.

transport, and appropriate marks.

## **6. The GUARANTEE**

6.1. The Seller gives a guarantee on the Equipment delivered according to the Contract for 12 months from the date of installation, but non more then 13 months from the date of shipping.

6.2. The Seller should repair the defective or getting out of service Equipment, its details or substitute them during 7 working days after receiving Buyer' notice requiring. Expenses on repair and/or replacement of failed during the guarantee units of the Equipment are covered by the Seller.

6.3. The guarantee is not valid if subsequently after delivery in operation any incompetent actions (moving, installation / dismantle), by people not authorized by the Seller or not controllable experts by the Seller have been made with the Equipment. Parts which are damaged due to incompetence of workers at the enterprise of the Buyer are not subject to free-of-charge replacement.

## **7. FORCE-MAJOR**

7.1. The parties are not responsible for short shipment of production or its part, for a delay in delivery, together with other losses caused by a fire, flooding, war, military operations of any character, export or prohibition, ecological sanctions, restrictions concerning conversation of currency or any other actions, requests or actions of government or the governmental bodies, which are confirmed by the Chamber of Commerce of the country in which these conditions emerged.

## **8. The APPLICABLE LAW AND ARBITRATION**

8.1. All disputes among the Parties, arising of or connected with the Contract, should be settled to negotiation of the Parties.

8.2. Any dispute, controversy or claim which may arise out of or in connection with this Contract (including a dispute regarding the existence, validity or termination of this Contract), shall be submitted to the International Commercial Arbitration Court of the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine and resolved in accordance with the Rules of this Arbitration Court. The relations of the Parties under this Contract shall be governed by and construed in accordance with the Laws of Ukraine.

## **9. OTHER CONDITIONS.**

9.1. All additions and changes to the Contract are valid, if they are executed in writing and signed by authorized persons.

9.2. The parties will not assign the contractual obligation to a third party (parties) without preliminary consent of the other Party in writing.

9.3. The Contract is concluded in Russian and English languages in duplicate, each of which is equally authentic.

9.4. The Contract, all attachments and additions to the Contract which are signed by both Parties, have legal validity in fax form before their replacement with first copies, if the other is not stated by the Law or the Contract.

9.5. All correspondence and the documentation under the Contract is conducted into Russian and English.

**10. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН:****ПОКУПАТЕЛЬ:**

---

---

---

---

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, директор

**ПРОДАВЕЦ:**

---

---

---

---

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, директор

**10. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES:****The BUYER:**

---

---

---

---

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, Director

**The SELLER:**

---

---

---

---

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, Director